Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyciągnął JAHWE swą rękę i dotknął moich ust,* i powiedział do mnie JAHWE: Oto podaję moje słowa w twoje usta.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wyciągnął JAHWE rękę i dotknął moich ust. I powiedział JAHWE do mnie: Oto wkładam moje słowa w twoje usta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE wyciągnął swoją rękę i dotknął moich ust. I powiedział do mnie JAHWE: Oto wkładam moje słowa do twoich ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyciągnąwszy Pan rękę swoję, dotknął się ust moich, i rzekł mi Pan: Otom dał słowa moje do ust twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyciągnął JAHWE rękę swą, i dotknął się ust moich, i rzekł JAHWE do mnie: Otom dał słowa moje w usta twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyciągnąwszy rękę, dotknął Pan moich ust i rzekł mi: Oto kładę moje słowa w twoje usta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Pan wyciągnął rękę i dotknął moich ust. I rzekł do mnie Pan: Oto wkładam moje słowa w twoje usta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie JAHWE wyciągnął rękę i dotknął moich ust. Potem JAHWE powiedział do mnie: Oto kładę Moje słowa w twoje usta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE wyciągnął rękę, dotknął moich ust i powiedział mi: „Oto kładę moje słowa w twoje usta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jahwe wyciągnął swą rękę, dotknął ust moich i rzekł do mnie: - Oto słowa moje wkładam w twoje usta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь простягнув до мене свою руку і доторкнувся моїх уст, і Господь сказав до мене: Ось Я дав мої слова в твої уста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I WIEKUISTY wyciągnął Swoją rękę, dotknął się moich ust oraz WIEKUISTY do mnie powiedział: Oto kładę Moje słowa w twe usta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy JAHWE wyciągnął rękę i dotknął nią moich ust. Potem JAHWE rzekł do mnie: ”Oto włożyłem swe słowa w twoje usta.

[1)] <x>50 18:18</x>; <x>290 6:7</x>